

РОЛЬ ТЕКСТОВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

THE ROLE OF TEXT ACTIVITY IN LEARNING OF FOREIGN LANGUAGES

Макалa чет тилин окутуу процессидеги текст менен иштөөнүн ролу жана тилдин маңызын үйрөнүүнүн көп баскычтуулугуна арналган. Илимий багытта изилдөө инсандык аң сезимдин белгилүү бир деңгээлин сүрөттөөдөгү операциялык ыкманы конкреттештирүүгө арналган, мында интеллектуалдык-ойлонуунун структурасы тил менен сүйлөшкөндө тилдик-баяндык жасалгага ээ болот. Инсандын аң сезиминин жашашы абстракттуулуктун 3 баскычтуу проекциясында каралган: сенсордук талаа, идеатордук талаа жана мотивдик талаа. Чет тилин окууда окуучу мурунку тил билүү ыкмаларын колдонуусуна да байланыштуу.

Ачыкч сөздөр: лингвопсихология, текст менен иштөө, текст, индивидуалдуу аң сезим, тилдик жасалга, тилдик аң сезим, коммуникадик-таанып билүүчүлүк демилгелүүлүк, операциялык ыкма, сенсордук талаа, идеатордук талаа, мотивциялык талаа.

Данное исследование посвящено многоуровнему изучению сущности и роли текстовой деятельности в процессе обучения иностранным языкам. Научная направленность исследования сконцентрирована на конкретизации операционального подхода к описанию определённого уровня личностного сознания, на котором интеллектуально-мыслительные структуры в процессе языкового общения обретают речезыковое оформление. Существование сознания личности рассматривается в проекции трёх уровней абстракции в рамках «сознательного»: сенсорное поле, идеаторное поле, мотивационное поле. Обучение иностранному языку связано с использованием учащимися уже имеющихся языковых умений и навыков.

Ключевые слова: лингвопсихология, текстовая деятельность, текст, индивидуальное сознание, языковое(знаковое) оформление, языковое сознание, коммуникативно –познавательная активность, операциональный подход, сенсорное поле, идеаторное поле, мотивационное поле.

*The research is devoted to a multi-level study of the essence and role of **text** creation comprehension in teaching a foreign language. The scientific value of the research is in specifying the **operational approach** to describing a concrete level of a person's consciousness, on which cognitive structures acquire language realisation in the process on communication. Existence of a person's consciousness is considered on three levels of abstraction within the conscious: **sensory field, associative field, motivational field**. Foreign language teaching is connected with the learners' using the language skills they already possess.*

Keywords: linguopshychology, text activity, text, individual consciousness, language consciousness, cognitive communicative activity, operational approach, sensory field, associative field, motivational field.

Роль текстовой деятельности при обучении иностранным языкам. Данное исследование посвящено многоуровнему изучению сущности и роли текстовой деятельности в процессе обучения иностранным языкам. Знаковое оформление мотивационно-ценностных и абстрактно-логических мыслительных структур, а также распознавание в текстуальном полотне коммуникативно-познавательного аспекта

личностного воплощения являются ключевыми лингвопсихологическими звеньями изучения текстовой деятельности. Научная направленность исследования сконцентрирована на конкретизации операционального подхода к описанию определённого уровня личностного сознания, на котором интеллектуально-мыслительные структуры в процессе языкового общения обретают речезыковое оформление. Существование сознания личности рассматривается в проекции трёх уровней абстракции в рамках «сознательного»: сенсорное поле, идеаторное поле, мотивационное поле. Содержание личностного языкового сознания может быть описано через его тезаурус и представлено в виде фильтра, через который пропускается поступающая к нему смысловая информация, выраженная в знаковой форме. Процесс усвоения родного языка ребёнком тесно связан с возникновением корреляции динамической и статической систем порождения звуковой стороны речи (слогообразование и артикуляция). Переход к усвоению иностранного языка уже будет связан только с изменением характера данной корреляции в каждом отдельном случае. Обучение иностранному языку связано с использованием учащимися уже имеющихся языковых умений и навыков. Своеобразие языкового сознания кристаллизуется как при сопоставлении лексических и грамматических категорий в нескольких языках, где формы одной и той же категории имеют разное значение, так и при сопоставлении лимитированного набора этих лингвистических значений с неограниченным множеством лингвистических свойств и отношений самих объектов. В рамках лингвистики текста "под текстом понимается, с одной стороны, любое высказывание, состоящее из одного или нескольких предложений, несущее в себе по замыслу говорящего законченный смысл, а с другой стороны, такое законченное речевое произведение, как повесть, газета или журнальная статья, научная монография, документы различного рода .

Понятия "дискурс" и "текст" подчеркивают в одном общем феномене разные аспекты. Термин "текст" по своей этимологии подчеркивает связность, сцепленность. Он в переводе с латинского языка (*textus*) означал первоначально "ткань, сплетение, соединение". "Текст - объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и целостность". Проблема обучения текстовой деятельности является частью в общем контексте глобальных проблем содержания вузовского образования. Вслед за Т.М. Дридзе текстовая деятельность рассматривается сквозь призму общения и понимается как "порождение, восприятие и истолкование текстов". Наиболее благоприятные условия для формирования текстовой деятельности создаются в процессе обучения иностранному языку, т.к. работа с различными видами текстов предусматривает овладение различными видами речевой деятельности как средствами общения - говорением, письмом, чтением, аудированием, а также и вспомогательными видами речевой деятельности - перевод, аннотирование, конспектирование и т.д. В процессе овладения основными и вспомогательными видами речевой деятельности, учащийся должен овладевать конкретными знаниями, умениями и навыками, которые составляют основу для формирования у студентов различных видов компетенций. Цель исследования состоит в обосновании вполне конкретного операционального подхода к описанию того уровня личностного сознания, на котором интеллектуально-мыслительные структуры в процессе знакового общения и для общения обретают речезыковое оформление.

1. Сенсорное поле. Функции - «считывание» сенсорного кода в его превращении в «образ» путём извлечения «инвариантов» (обобщённых существенных признаков) из потока энергии, идущей извне или изнутри организма через органы чувств (рецепторы). То есть не только переработка поступающей через органы чувств информации, но и продуцирование образных представлений на основе эмоциональных процессов, связанных с переживаниями или внутренней интерпретацией сенсорной картины. Содержание сенсорного поля - чувственные образы и связанные с ним представления, возникающие как итог интуитивно-образной мыслительной деятельности (первичной перцептивной

деятельности сознания), связанной с переработкой впечатлений (ощущений) от непосредственного внешнего или внутреннего чувственного опыта (возбуждение, опосредуемое ассоциативными зонами головного мозга). В сенсорном поле сознания ещё нет свободных представлений. Интуитивная мыслительная деятельность, осуществляемая на этом функциональном базисе, является доречевой, а знаково-символические формы здесь не представлены как постоянные.

2. *Идеаторное поле.* Функции - репродуцирование образных представлений в протопонятиях и идеаторных структурах с последующим вторичным репродуцированием последних в структурах речемыслительной коммуникативной деятельности: языковых знаках и символах, выступающих в качестве средств субституции идеаторных структур, позволяющих совершать интеллектуальные операции не на самих наглядных образах вещей и ситуациях, а на их смысловых значениях. Средства субституции или знаки языка наделяются значениями в процессе общения, тем более что меняющийся «смысл вещей и ситуаций» приводит «к сдвигу отношения» между означаемым и означающим.

Интеллектуальные операции, осуществляемые на основе идеаторного поля сознания, неизменно совершаются с обращением к системам образных представлений, пронизывающих весь процесс внеречевой идеации. Содержание идеаторного поля следует рассматривать на двух уровнях абстракции, соответствующим двум уровням интеллектуально-мыслительной деятельности. Как итог внеречевой интеллектуально-мыслительной деятельности представления и образы сенсорного поля включаются здесь в состав протопонятий и идеаторных структур на смысловом уровне идеаторного поля сознания. Как итог речевой интеллектуально-мыслительной деятельности они включаются в состав конкретных категорий, понятий и речеидеаторных структур на языковом уровне идеаторного поля сознания. В идеаторное поле сознания представления и образы включены как наряду с протопонятиями и идеаторными структурами (смысловой уровень), так и в их составе. Соответственно они входят и в формируемые на базе последних и их заменяющие знаково-символические структуры (языковой уровень). «Язык начинается там, где субъект выявляет не состояние собственного организма, а объективное идеаторное содержание сознания. Благодаря языку воспроизводство представлений и работа воображения чрезвычайно отличаются. Процесс репродукции мысленного содержания делается беглым, сознание освобождается от тирании сенсорного поля, приобретает свободу воображения. Воображение делается в высшей степени подвижным, гибким, и область его охвата может непрерывно расширяться». Итак, элементы языка способствуют укреплению способности свободного воспроизводства представлений в идеаторном поле сознания, позволяют не только вызывать их, но, репродуцируя представления, придавать им в общении явные очертания.

3. *Мотивационное поле.* Его функция состоит в стимулировании, организации и упорядочении системы взаимодействия сенсорного и идеаторного полей сознания в ходе интеллектуально-мыслительной и коммуникативно-познавательной деятельности. Мотивационное поле управляет образно-идеаторной и речеком-муникативной деятельностью через механизм установки. Последняя представляет собой сложившееся в предшествующем опыте определённое функциональное состояние организма, которое и направляет последующую его активность, создавая определённую «преднастроенность», предрасположённость (готовность) индивида действовать определённым образом. Установка субъекта как целого - это его основная, его изначальная реакция на воздействие ситуации, в которой ему приходится ставить и разрешать задачи. Роль мотивационной сферы в регулировании коммуникативно-познавательной деятельности велика. «Мысль ещё не последняя инстанция во всем этом процессе. Сама мысль рождается не из другой мысли, а из мотивирующей сферы нашего сознания, которая охватывает наше влечение и потребности, наши интересы и побуждения, наши аффекты и эмоции. За мыслью стоит эффективная и волевая тенденция. Только она может дать ответ на последнее «почему» в

анализе мышления. Мотивация мысли, а именно «верхний срез» идеаторного поля сознания, то есть тот уровень функционального базиса интеллектуально-мыслительной деятельности, на котором протопонятия и идеаторные структуры обретают языковое оформление и в силу этого наиболее доступны для наблюдения и формирования, мы будем называть «языковым сознанием». Гибкость языкового сознания - это не элементы языка, которыми оно «начинено», а его «оперантные возможности», то есть умение личности совершать над простыми и сложными знаками мотивированные и целенаправленные операции для общения. При понимании речи всегда оказывается недостаточным понимание только одних слов, но не мысли собеседника. Но и понимание мысли собеседника без понимания его мотива, того, ради чего высказывается мысль, есть неполное понимание. Точно также в психологическом анализе любого высказывания мы доходим до конца только тогда, когда раскрываем этот последний и самый внутренний план речевого мышления - его мотивацию. Характер и структура мотивационной сферы обусловлены теми же ситуативными факторами, что и структура любой другой сферы психической деятельности человека, то есть, с одной стороны, характером проблемности той или иной объективной ситуации, а с другой - субъективным образом этой ситуации, своего места в ней. В мотивированной интеллектуально-мыслительной деятельности идеаторное поле сознания продуцирует идеи. В мотивации речемышлительной деятельности продуцируются тексты для общения. При обучении второму языку мы, как правило, имеем дело с такими учащимися, которые в той или иной форме уже изучили грамоту и грамматику родного языка. Иными словами они осознают иностранный язык, пользуясь в известной мере теми умениями и навыками, которые выработаны у них на материале родного языка. Это явление переноса умений и навыков оперирования с родным языком на иностранный язык происходит независимо от наших попыток ограничить его помощью того или иного, например прямого, метода. Оно коренится в общих закономерностях переноса умений. Учащиеся легко усваивают возможность различного формального выражения значений и выражения в грамматических формах различных значений. Первая задача построения речи на иностранном языке (помимо лексических и грамматических форм) состоит в том, чтобы учесть фактические обстоятельства намечаемого сообщения и соотнести их с той грамматической формой изучаемого языка, значение которой отвечает этим обстоятельствам.

Языковое сознание каждой лексической и особенно грамматической категории - это совокупность значений всех её форм, представленных в естественных языках, всегда ограниченным набором и в чётком отнесении к определённым условиям их применения. Своеобразие языкового сознания особенно ясно выступает при сопоставлении этих значений в нескольких языках, где формы одной и той же категории имеют разное значение, а также при сопоставлении всегда ограниченного набора этих лингвистических значений с неограниченным множеством лингвистических свойств и отношений самих объектов.

Список литературы

1. Асеев В.Г. Мотивация поведения и формирование личности [Текст] / В.Г.Асеев. - М.: Мысль, 1976. - 158с.
2. Бабалова Л.Л. О характерных особенностях русского языка в сопоставлении с английским языком [Текст] / Л.Л.Бабалова. - М.: Университет Дружбы народов им. П.Лумумбы, 1962. - 27с.
3. Берштейн Н.А. Очерки о физиологии движений и физиологии активности [Текст] / Н.А.Берштейн. - М.: Издательство «Медицина», 1966. - 349с.

4. Брушлинский А.В. Воображение и творчество (трудности в трактовке воображения) [Текст] / А.В.Брушлинский // Научное творчество. - М.: Наука, 1969. - С.17-42.

5. Брызгунова Е.А. Интонация и синтаксис // Современный русский язык [Текст] / Е.А.Брызгунова // под ред. проф. В.А. Белошапковой. - М.: Высшая школа, 1989. - С. 17-38. 6. Ванеева В.Н. О характерных особенностях русского языка в сопоставлении с французским языком [Текст] / В.Н.Ванеева. - М.: Университет Дружбы народов им. П. Лумумбы, 1962. - 26с.

7. Гальперин П.Я. К психологии изучения иностранным языкам [Текст] / П.Я.Гальперин // Научно-методическая конференция по вопросам обучения иностранным языкам в высшей школе. - М.: МГПИИЯ, 1967. - С.13-22.

8. Гальперин П.Я. К психологии формирования речи на иностранном языке [Текст] / П.Я.Гальперин // Психолингвистика и обучение иностранцев русскому языку. - М.: Изд-во МГУ, 1972. - С.40-71.

9. Гальперин П.Я. Психология мышления и учение о поэтапном формировании умственных действий [Текст] / П.Я.Гальперин // Исследование мышления в советской психологии. - М.: Наука, 1966. - С.29-47.